

## ΠΡΟΛΟΓΙΚΟ ΣΗΜΕΙΩΜΑ

Το ανά χειράς βιβλίο ξαναγράφηκε ελληνικά από τον ίδιο τον συγγραφέα του· και τούτο επειδή αυτός έκρινε ότι δεν θα ήταν το ίδιο μια μετάφραση της *Storia della letteratura neogreca*, που κυκλοφόρησε στη Ρώμη το 2000 για το ιταλικό κοινό, όσο επιτυχημένη και να 'ταν, δίχως να ληφθεί υπόψη ότι το βιβλίο προορίζεται για έναν αναγνώστη που έχει το προνόμιο της απ' ευθείας πρόσβασης στα γεγονότα και στα έργα που αναφέρονται· ούτε και θέλησε να χάσει την ευκαιρία που του δινόταν για μια αμεσότερη επικοινωνία με το ελληνικό αναγνωστικό κοινό.

Σε σχέση, πάλι, με το αρχικό βιβλίο, που κυκλοφόρησε ιταλικά το 1971 και σε ελληνική μετάφραση το 1978, η νέα γραφή επιβλήθηκε στον συγγραφέα από την ίδια την ελληνική πραγματικότητα, που στα χρόνια που μεσολάβησαν όχι μόνο συνέχισε να εμπλουτίζεται με πλήθος λογοτεχνικά έργα αλλά και, από τη σκοπιά της μελέτης, απέκτησε όσες ποτέ άλλοτε εργασίες φιλολογικής και κριτικής διερεύνησης.

Παρά το γεγονός ότι στο αρχικό βιβλίο ο συγγραφέας είχε προπορευτεί όσον αφορά αναζητήσεις, ανακατατάξεις, πλαισίωση της νεοελληνικής λογοτεχνίας από τη δυτική λογοτεχνική πραγματικότητα, τα περισσότερα κεφάλαια χρειάστηκαν μια ανασυγκρότηση και μάλιστα σε βαθμό που συχνά συνεπαγόταν την αναδιορ-

